



AL-MA'RIFAH

Jurnal Budaya, Bahasa, dan Sastra Arab

(Journal of Arabic Culture, Language, and Literature)

Vol. 16, No. 1, April 2019, 50–57

P-ISSN: 1693-5764

E-ISSN: 2597-8551



تنوع اللغات: كلمات النداء العربية ودخولها في اللغة الأندونيسية بمدينة ميدان

Nursukma Suri*, Maschaya, Farida Hanum Ritonga

Universitas Sumatera Utara, Medan, Indonesia

Languages Diversity: Arabic Vocative Words and their Entry into the Indonesian Language in Medan

E-Mail Address

sukma_norman@yahoo.com

*Corresponding Author

Abstract

Arabic is one of the languages in the world that is used to interaction and communication, has the function to send messages and ideas. Arabic in Indonesia influences the vocabulary of the Indonesian language. With the absorption of the vocabulary of the language, it gives rise to a variety of languages. A variety of languages is a variant in a language that can be a dialect, style and even variations of the standard language. A variety of languages can be found in the form of verbal language that can be used in terms of address in the Arabic language. Terms of address in the Arabic language like *ummi, abi, jid, jiddah, khale, khalati, amme, ammeb, ane, ente, antum, ustad, Muhammad, habib, bin, binti, akhi, ukhti, buya*, and others. Besides that, the researcher also uses the Indonesian dictionary as a reference to see the term of address taken from Arabic. This research uses a survey or direct observation of the location also conducted a literature study on a variety of language: terms of address in the Arabic language in vocabulary developments of Indonesian language in the city of Medan.

Keywords

Varieties of language;

vocabulary;

Arabic language;

terms of address

المقدمة

تعد اللغة العربية مرت بها. ومن المؤثرات العامة لذلك الإنتشار الخارجي للغة وزيادة عدد من يتكلمون بها وتنوعهم، وطول الفترة الزمنية لها. التأثير الثقافي هو تبادل ثقافي بين شعوب مختلفة وبخاصة تعديلات تطراً على ثقافة بدائية نتيجة لاحتكاكها بمجتمع أكثر تقدماً. على سبيل المثال، تؤثر عملية خلط اثنتين أو أكثر من الثقافات التي تلتقي بعضها البعض وتستمر لفترة طويلة. كانت نتيجة التثاقف بين الثقافة ما قبل الإسلام وعندما دخل الإسلام ليس في شكل مواد مادية مثل بناء الفن، والنحت، والأدبية، ولكن أيضاً فيما يتعلق بنمط الحياة وغيره من الثقافات غير المادية. يعد هذا البحث شكل من أشكال التأثير الثقافي التي تدخل في مجال اللغة، أي دخول تأثير اللغة العربية إلى الأندونيسية.



قال Sudarno (1990) التطور والزيادة من العربية الى اللغة الأندونيسية له دور كبير في إثراء المفردات الأندونيسية حتى الآن. فبفضل اللغة العربية تنوعت بعض الأمور المتعلقة باللغة الأندونيسية من حيث اللهجة والأسلوب حتى اللغة الفصيحة. وقال Sugihastuti (1996) أن أنواع مختلفة من اللغة، أولاً، المتحدثون: (١) منطقة (لهجة)؛ (٢) التعليم؛ (٣) المواقف التحدث مع الآخرين. وثانياً، استخدام البيئة المناسبة: (١) القضايا الأساسية (المواضيع التي مناقشتها)؛ (٢) الوسائل (الصف المنطوقة والكتابة)؛ (٣) رمز مختلط (المفردات الأجنبية والمناطق).

موضوع هذا البحث هو نوع اللغة المنطوقة المتعلقة بالكلام، خاصة في القرابة، ومنها هي الكلمات المستخدمة في المناداة لتحديد وضوح واستمرار التفاعل والتواصل مع طرف آخر في الكلام. يحدث هذا التفاعل بين علاقات القرابة مثل رئيس العائلة، أي بين الزوج والزوجة أو العكس، بين الآباء إلى الأبناء والبنات، أو بين الأمهات إلى الأبناء والبنات ليس لديهم القرابة بين الآباء إلى الحمو والحماة وأولياء أمورهم، بالعكس الأم إلى الحمو والحماة.

وتختلف كلمات النداء بحسب نوع العلاقة بين أطرافها، (١) اصطلاح لنادى (اصطلاح المخاطب *term of address*)، استعمل أن ينادى القرابة بمن الشخص لموجهة (يتصل أن يتكلم المباشرة) المثل من الاصطلاح لنادى الأب هو ابويا، بوبا، بابا، داداي؛ (٢) اصطلاح لذكر (اصطلاح لذكر *term of reference*) هو اصطلاح يدل على درجة وعلاقة القرابة بيت الذكر ووالده (Koentjaraningrat, 1997, pp. 127-132).

يبحث هذا البحث عن كلمات النداء المستخدمة في نظام القرابة والنسب العربي والنسب بمدينة ميدان. وقام هذا البحث بمسح ألفاظ الجيل لأسر وعائلات عربية ما زالت محتفظة بكلمات النداء العربي، فإنهم لا يزالون يحافظون في مخاطبتهم بين بعضهم كأقارب ويستخدمون أيضاً كلمات المناداة المستخدمة للقرابة في اللغة العربية. مثل الأب أم الأم وكلمات نداء الأبناء يا ولدي ويا بني و بنت بمنادى يا ابنتي، قرة أعين. ولذلك منادى إلى زوجة: يا حبيبتي، يا زوجتي، يا أمي حميرة. ثم منادى إلى زوج: يا حبيبي، يا زوجي، أبي أحمد. وكذلك ولد منادى إلى الأبوين: يا أبي، يا أبويا، يا أمي، يا يمني، يا ولدتي.

لم يسبق هذا البحث في موضوعه فلم يبحث أحد كلمات النداء المستخدمة في اللغة العربية في مدينة ميدان. وميدان مدينة كبيرة تسكنها قبائل مختلفة يبلغ عداد سكانها ٣٣١٨ نفس. تجد هوية العربية هي يعيشون في مجموعات على أساس مجموعات "السادة" و "غير السادة"، اللباس والتحدث و غير ذلك (Suri, 20017, p. 131). وكذلك كلها يدل على حكمة محلية في العائلة والعلاقات الاجتماعية. يحفظون على هويتها وتأديب عند استخدامها في التواصل مع الأقارب والبيئة.

تؤثر هذه الظاهرة العربية الآن على المجتمعات القبلية الأخرى و بدين الإسلام مثل أمي، أبي، وغير ذلك. وبها المساهمة في المفردات التطورات الأندونيسية. الثقافة المتنوعة تتكون من الثقافات المحلية التي لها تأثير كبير من العناصر الأجنبية التي تأتي إلى المنطقة و تأثير الثقافة العربية مع مجيء الإسلام إلى أندونيسيا. البحث عن الكلمة المناداة المستخدمة في نظم القرابة العربية ويستخدمه أيضاً أحفاد العرب في مدينة ميدان. أصبحت الخلفية مؤخراً أحد أسباب إجراء هذا البحث لأنهم يلاحظون أنهم ما

زالوا يحافظون على تحياتهم العربية في أسرهم رغم أنهم الآن في المركز الثالث لجيل العائلة العربية في مدينة ميدان

منهج البحث

يستخدم البحث منهجا وصفيًا نوعيًا لمعرفة الكلمة المناداة في التواصل العربي في العائلات التي تجمع في نظام القرابة. هم يجبون استخدامها في الكلام، ويتم تحقيق البيانات في جزء من الكلام إلى مجتمع العربي. و في هذا السياق يستخدم البحث تصميم الدراسة التراث العرفي. اخترت مجموعة متنوعة من اللغات محلا البحث ونفذت البحث من ١٤ أبريل إلى ١٧ مايو ٢٠١٨ في مدينة ميدان. قد يشمل إجراءات البحث وجمع البيانات على كتب أو كتابات ذات صلة بعنوان هذا البحث، والتسجيلات والكتابات على مجتمع الكلام العربي، والمقابلة، والتقاط الصور، وطرح الأسئلة، وتصنيف البيانات وتحليل البيانات.

نتائج البحث والمناقشة

أ. مجموعة متنوعة من اللغات المستخدمة العرب

قدّر van den Berg (1989) وصول العرب إلى أندونيسيا في القرن السابع الميلادي، وكان الأصل جزئيًا من حضرموت. جاءوا من أجل التجارة وبث دين الإسلام. أنها تنتشر في جميع أنحاء الأرخيبيل (Nusantara) لتسوية وتنفيذ أبنائهم، أحفاد العرب، أي الأطفال، الأجيال. قال Fahrudin (2005) وصول العرب إلى أطمعة لذيدة (الآن مدينة Medan) في عام ١٨٨٥ م، استقروا وتزوجوا من السكان الأصليين وعملوا كمتداولين صغيرين وأصحاب متاجر. حتى عام ١٩٧٠ م، كان جميع متحدّو العرب تقريباً يتاجرون بالقماش في Pajak Ikan Lama. ولكن الآن عدد هؤلاء المتداولين إلا على الأصابع، لأنهم يتحولون إلى مهن أخرى. تعد اللغة العربية من أهم قنوات التواصل بين الأمم والشعوب الإسلامية أن اختارها الله عز وجل لغة للقرآن الكريم والسنة النبوية غدت محط اهتمام الشعوب الإسلامية، ومظلة جامعة لهم ومحلًا لإبداع العلماء على تنوع أعراقهم. بالإضافة بما في ذلك، الشعب الأندونيسي المسلم في الغالب.

وقال Sugono (1999) أنه فيما يتعلق باستخدام الإندونيسية، تنشأ مشكلتان رئيسيتان وهما مشكلتان: استخدام اللغات الفصحى والعامية. في الحالات الرسمية، مثل المدرسة أو المكتب أو الاجتماعات الرسمية، يتم استخدام اللغات الفصحى من ناحية أخرى، في المواقف غير الرسمية، مثل في المنزل، في الحديقة، في السوق، نحن غير مطالبين باستخدام لغة الفصحى. وجدت نتائج الدراسة أن العرب في مدينة ميدان يستخدمون اللغة اليومية (لغة العامية). كما قال في اللغة الإندونيسية، *jidda, Jid, ame, ameh, ale, aleh, ummi, abi, papa, mama, ibu, bapak, ente*

وقال Finoza (2008) تنويعات اللغة التي تحدث بسبب استخدام اللغة. يمكن أن تكون متنوعة من لغة، (١) متنوعة اللفظية؛ (٢) متنوعة كتابية؛ (٣) متنوعة الرسمية؛ (٤) شبه رسمية؛ و (٥) متنوعة غير

رسمية. فإن تنوع اللغات هو اختلاف في اللغة يحدث بسبب استخدام اللغة. يمكن أن تتخذ مجموعة متنوعة من اللغات، (1) مجموعة متنوعة من الشفوي؛ (2) تنوع الكتابة؛ (3) تنوع رسمي؛ (4) تنوع شبه رسمي؛ (5) تشكيلة غير رسمية. بالإضافة إلى ذلك، تركز المناقشة حول تنوع اللغات على مجموعة متنوعة من اللغات الشفوية وغير الرسمية.

الجدول 1. أمثال من اللغة الفصحى واللغة العامية (لهجتي المصرية والسعودية)

الرقم	اللغة الفصحى	اللهجة المصرية	اللهجة السعودية	المعنى بالأندونيسية
١	ما (mā)	إيه (eb)	إيش (īsh)	apa
٢	لماذا (li-mādhā)	ليه (leb)	ليش (līsh)	mengapa
٣	متى (matá)	امتى (imta)	متى / امتى (matá / imtá)	kapan
٤	كيف (kayfa)	إزيّ (izayy)	كيف (keyf)	bagaimana
٥	كيف حالك (kayfa hāluk)	إزيّك (izayyak)	كيف حالك (keyf hālak)	apa kabar
٦	ما اسمك (mā ismuk)	اسمك إيه (ismak eb)	اسمك إيش (ismuk īsh)	siapa namamu
٧	بخير الحمد لله (bi-khayr al-ḥamdu lillāh)	كويس الحمد لله / كل تمام (kuways al-ḥamdu lillāh / kullu tamām)	بخير الحمد لله (bi-khayr al-ḥamdu lillāh)	baik, alhamdulillah
٨	قبل قليل (qabl qalīl)	من شويّ (min shuwayya)	من شويّ (min shuwayya)	baru saja
٩	الآن (al-ān)	دلوقت (dil-wa't)	دلحين (dil-ḥīn)	sekarang
١٠	ماذا تريد؟ (mādhā turīd?)	عليز إيه؟ (alīz eb?)	إيش تبغى؟ (īsh tibghá?)	mau apa?
١١	أنا آسف (anā āsif)	أنا متأسف (anā muta'āsif)	أنا آسف (anā āsif)	saya minta maaf
١٢	آسف (āsif)	ما عيش (mā 'alīsh)	ما عيش (mā 'alīsh)	maaf

١. الكلمات المناداة لقربات و بغيرها

ينقسم اسم العلم باعتبار الوضع الى: اسم ، كنية ، و لقب. الاسم هو ما يوضع للمسمى كـ "صالح"، "يوسف" و"مريم". فهو علم يدل على ذات معنية. والكنية هي كل ما تصدر بلفظ "أب" أو "أم" أو "أخ" أو "اخت" فهو علم مركب تركيباً إضافياً، نحو: "أبو الحسن" و"ام كلثوم" و"أم المؤمنين". أما اللقب هو ما وضع بعد الاسم والكنية دالاً على المدح أو الذم، نحو: "الفاروق"، "أمير المؤمنين". وإذا نظرنا من نقطة اللغة، تقسيم مصطلح القرابة إلى ثلاثة أنواع من المصطلحات وفقاً لـ Koentjaraningrat (1977)، وهي: (1) من حيث الاستخدام العام؛ (2) جوانب ترتيب العناصر اللغوية من اصطلاح القرابة؛ (3) من حيث عدد الأقارب المصنفة في مصطلح واحد.

الجدول ٢. امثال اصطلاحات لذكر في لغة العربية من حيث مختصار الأثروبولوجيا

الرقم	مختصار الأثروبولوجيا	اصطلاحات لذكر في اللغة الإندونيسية	اصطلاحات لذكر في اللغة العربية		الكلمات المناداة
			اللغة العامية	اللغة الفصحى	
١	ب	<i>bapak</i>	أب، والد، أبا	أبوياء، بوياء، باباء، بنت	يا أبا، يا والدي، يا بابا، يا أبت، يا أبا، يا أبوياء، يا بوياء
٢	م	<i>ibu</i>	أم، والدّة	ماما، مامت، يومي، ببت، مدام، ست	يا أمي، يا ماما، يا والدي، يا مامتي، يا مدام، يا ستي، يا يوما، يا بيتي
٣	ج	<i>kakek</i>	جدّ	جدّ	يا جدّي
٤	جّة	<i>nenek</i>	جدّة	جدّة، نينة	يا جدّتي، يا نينتي
٥	ع	<i>paman (pibak ayah)</i>	عمّ	عمّ، سيّد، باشا، افندم، رّس	يا عمّي، يا سيّد، يا باشا، يا افندم، يا رّسي
٦	عة	<i>bibi (pibak ayah)</i>	عمّة	عمّة، سيّدة	يا عمّتي، يا سيّدة
٧	خا	<i>paman (pibak ibu)</i>	خال	خال، سيّد	يا خالي، يا سيّد
٨	خاة	<i>bibi (pibak ibu)</i>	خالّة	خالّة، سيّدة	يا خالتي، يا سيّدتي
٩	خ	<i>saudara laki-laki</i>	أخ	أخ، أخويا	يا اخويا، يا اخي
١٠	خة	<i>saudara perempuan</i>	أخت	أخت	يا أختي
١١	و	<i>anak laki-laki</i>	ولد، ابن	ولد، ابن	يا ولدي، يا ابني
١٢	بت	<i>anak perempuan</i>	بنت، ابنة	بنت	يا ابنتي، يا بنتي
١٣	ن		أنت	إنت	-
١٤	نت		أنت	إنتي	-

٢. التأثير اللغوي العربية في المفردات تطورات اللغة الإندونيسية

اللغة العربية كلغة للدين والعلوم والثقافة استيعابها في المفردات الاندونيسية. ولها المفاهيم الإسلامية تدخل وتلون الثقافة والسياسة الاجتماعية والاقتصاد وغير ذلك. قال Braun (1988) أن المقدمة من الأسماء هي العناوين والصفات التي تعين المتعاونين أو تشير إليها بطريقة أخرى.

١. تنتمي الأسماء إلى مجموعة العناوين الاسمية بجميع أنواع اللغات. ومع ذلك، يتم تقييد الأسماء الشخصية (اعتماداً على الثقافة) في بعض الأحيان أو حتى تبويب كأشكال من العنوان.

٢. مصطلحات القرابة هي مصطلحات لعلاقة الدم والأفكار. في العنوان، توجد أحياناً مصطلحات قرابة خاصة قد تحدث أو لا تحدث في المرجع، e، g، الشكل القصير المحبب والاشتقاق، أو الأشكال المشرفة.

٣. في العديد من اللغات هناك أشكال من العناوين التي تتوافق مع اللغة الإنجليزية Mrs / Mr ، الألمانية Herr / Frau ، البولندية pan / pani ، إلخ.
٤. الدرجة ، مثل الطبيب أو التخصص أو الموروث مثل Duke و Count
٥. الأسماء المجردة هي أشكال من العنوان الذي يشير في الأصل إلى بعض الجودة المجردة للمرسل إليه ، على سبيل المثال (Your) Honor ، (Your) Grace ، (Your) Excellency.
٦. إلى حد أكبر أو أقل ، تعمل المصطلحات المهنية التي تحدد مهنة المرسل إليه أو وظيفته كأشكال من العناوين ، على سبيل المثال النادل الإنجليزي (e.g. English waiter) ، سائق فرنسي "سائق" (French 'chauffeur 'driver') .
٧. يتم استخدام الكلمات لأنواع معينة من العلاقات كأشكال من العناوين بعدة لغات ، على سبيل المثال "صديق" الأرقادة التركي (e.g. Turkish arkadas 'friend') .
٨. يتم تعريف شروط التحبيب حسب السياق والوظيفة وليس الخصائص الشكلية أو الدلالية.
٩. تحدد بعض أشكال العنوان المرسل إليه على أنه الأب أو الأخ أو زوجة شخص آخر عن طريق التعبير عن علاقة المرسل إليه بشخص آخر. مثل هذه النماذج هي العربية "أبو علي"
- ومع ذلك أسماء المخاطب في اللغة الإندونيسية يجد في الرقم السادس كثير استيعاب من اللغة العربية هي وبصورة أكثر أو أقل ، تعمل المصطلحات المهنية التي تحدد مهنة أو وظيفة المرسل إليه المخاطب ، على سبيل المثال. نادل الإنجليزية ، السائق الفرنسي.

الجدول ٣. أمثال من الثقافة الأقرباب ان استيعاب من اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية

الرقم	المفردات من الثقافة	الرقم	المفردات من الثقافة	الرقم	المفردات من الثقافة
١	الله تعالى	٣٨	فقهاء	٧٥	قارئ
٢	أباه	٣٩	حافظ	٧٦	قارئة
٣	أخوان	٤٠	حاجة	٧٧	قراة
٤	أهل البيت	٤١	حافظة	٧٨	قدس
٥	أهل النجوم	٤٢	حاكم	٧٩	كافر
٦	المرحوم	٤٣	حليم	٨٠	لطيف
٧	المرحومة	٤٤	حاضرين	٨١	معلم
٨	المسيح	٤٥	حاضرات	٨٢	معلمة
٩	امير الحج	٤٦	خالق	٨٣	ملائكة
١٠	ارواح	٤٧	خدام	٨٤	ملك الموت
١١	اولياء	٤٨	خطيب	٨٥	مأموم
١٢	با/أباه	٤٩	خليفة الله	٨٦	مولى
١٣	افندى	٥٠	داعى	٨٧	حارس

قافلة	٨٨	إمام	٥١	انت	١٤
بلال	٨٩	الهي	٥٢	انتم	١٥
مالك	٩٠	ذريّة	٥٣	انا	١٦
مبلغ	٩١	ربّانى	٥٤	أمي	١٧
مولانا	٩٢	ربّ	٥٥	مبلغ	١٨
مؤلف	٩٣	مقيمين	٥٦	مبلغة	١٩
مؤذن	٩٤	مولاي	٥٧	ابي	٢٠
مجاهد	٩٥	رسول الله	٥٨	ابن	٢١
مجتاهد	٩٦	سلطان	٥٩	أخي	٢٢
مهاجرين	٩٧	سلطانة	٦٠	أختي	٢٣
مؤمن	٩٨	سيّد	٦١	أخوات	٢٤
مؤمنات	٩٩	سيّدة	٦٢	بن	٢٥
مسافر	١٠٠	سيدي	٦٣	بنت	٢٦
مسلم	١٠١	سبيل الله	٦٤	بنو	٢٧
مسلمات	١٠٢	شيخ	٦٥	بنات	٢٨
مستمع	١٠٣	طبيب	٦٦	بنى	٢٩
كاتبين	١٠٤	عزيز	٦٧	جماعة	٣٠
قاض	١٠٥	علماء	٦٨	جيران	٣١
ماهر	١٠٦	بويا	٦٩	جنازة	٣٢
فاصح	١٠٧	مؤلف	٧٠	جلال	٣٣
مبلغة	١٠٨	مجاهدين	٧١	حبيب	٣٤
علماء	١٠٩	خادم	٧٢	حبيبي	٣٥
		خادمة	٧٣	حاج	٣٦
		صحابة	٧٤	فواد	٣٧

الخاتمة

دخل الإسلام إلى إندونيسيا التي كان يحملها التجار العرب، أثر وجود اللغة العربية في إندونيسيا على ذخيرة المفردات الاندونيسية. من خلال استيعاب المفردات العربية ، فإنه يثير مجموعة متنوعة من اللغات الإندونيسية. تضمين مجموعة متنوعة من اللغات المنطوقة في الصياغة الرسمية وغير الرسمية. يتم استخدام مجموعة متنوعة غير رسمية للتحدث كل يوم في المنزل ، ورواية القصص ، والمتكلم ، وما إلى ذلك التي تتسم بالمرونة وليست جامدة.

كلمات المناداة التي يدل على الجنس و علاقة القرابة مع المتحدث. في استخدامها مميزة عن طريق مصطلح إصطلاح لنادى (اصطلاح المخاطب / *term of address*) واستعمل أن ينادى القرابة بمن الشخص

لموجّة (يتصل أن يتكلم المباشرة). المثل من الإصطلاح لمنادى الأب هو ابويا، بويا، بابا، داداي، ب) اصطلاح لذكر (اصطلاح لذكر *term of reference*) هو اصطلاح إلى القرابة الذي المتكلم للغائب كمثل يذكر الأب هو الولد. استخدام كلمات المناداة القرابة في الكلام، سواء في زيجات زملائهم القبليين (زواج الأقارب *endogamy*) أو أولئك الذين ليسوا في رابطة زواج القبيلة (الأباعدية *exogamy*). شكل القرابة في KAM لمناداة الأب / الأم بمناداة أبي / أومي؛ جد وجدة بمناداة *jid / jidda*؛ عم وعمّة بمناداة *ame / ameh*؛ خال / خالة بمناداة *hale / halati*؛ انا يقال بمناداة *ane*؛ وأنت يقال بمناداة *ente*.
و بذلك توجد تأثير اللغة العربية في المفردات التي تطورت في اللغة الإندونيسية بكلمات المناداة تعمل المصطلحات المهنية التي تحدد مهنة أو وظيفة المرسل إليه المخاطب الآخر كمثل حاضرين، حاضرات، أستاذ، أستاذة، معلّم، معلّمة، مسلم، مسلمة.

المراجع

- Al Khuli, M. A. (1982). *A dictionary of theoretical linguistics: English-Arabic*. Beirut: Libraire Du Luban.
- Amīn, 'A. Q. Ḥ. (1980). *al-Lughah al-'Arabīyah al-'āmmah li-aqsām ghayr al-ikhtisāṣ*. Baghdad: Wizārat al-Ta'līm al-'Ālī wa-al-Baḥth al-'Ilmī, al-Jāmi'ah al-Mustanṣiriyyah.
- Atabik, A., & Muhdlor, A. Z. (1996). *Kamus kontemporer Arab-Indonesia*. Yogyakarta: Yayasan Ali Maksum Pondok Pesantren Krapyak
- Ba'albakkī, M. (1988). *Al-Mawrid: A modern English-Arabic dictionary*. Beirut: Dār al-'Ilm li- al-Malāyīn.
- Braun, F. (1988). *Terms of address: Problems of patterns and usage in various language and cultures*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Berg., van den, L. W. C. 1989. *Le Hadhramaout et les colonies Arabes dans l'archipel Indien* (R. Hidayat, Trans., Vol. 3). Jakarta: INIS.
- Fahrudin, C. (2005). Orang Arab di kota Medan. *Jurnal Antropologi Sosial Budaya Etnovisi*, 1(3), 130-135.
- Finoza, L. (2008). *Komposisi bahasa Indonesia untuk mahasiswa nonjurusan bahasa*. Jakarta: Penerbit Diksi.
- Koentjaraningrat. (2013). *Pengantar ilmu antropologi*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Ma'lūf, L. (1986). *al-Munjid fī al-Lughah wa-al-A'lām*. Beirut: Dār al Mashriq.
- Sudarno. (1990). *Kata serapan dari bahasa Arab*. Jakarta: Arikha Media Cipta
- Sugihastuti. (1996). *Bahasa laporan penelitian*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Sugono, D. (1999). *Berbahasa Indonesia yang baik dan benar*. Jakarta: Puspa Swara.
- Suri, N. (2017). *Kata sapaan kekerabatan pada komunitas Arab di Kota Medan* (Doctoral dissertation, Universitas Sumatera Utara).